

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER Rh 1044

Instructions for use electrical loco
Manuel d'utilisation pour locomotive électrique
Gebruiksaanwijzing locomotief



ELEKTROLOKOMOTIVE Rh 1044



Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la locomotive réelle	5
Sicherheitshinweise	6	Remarques importantes sur la sécurité	7
Wichtige Hinweise	8	Information importante	9
Belegung der Schnittstellen	10	Occupation de l'interface PluX	11

Table of Contents:	Page:	Inhoudsopgave:	Pagina:
Information about the prototype	4	Informatie over het voorbeeld	5
Safety Notes	6	Veiligheidsvoorschriften	7
Important Notes	8	Belangrijke aanwijzing	9
Assignment of PluX interface	10	Aansluitschema PluX stekker	11

Vorbildinformation:

Anfang der 1970er-Jahre machten die ÖBB in importierten Elektroloks erste Erfahrungen mit der Thyristor-Technik. Die positiven Ergebnisse bewegten die ÖBB eine eigene Neukonstruktion anzustoßen. So entstanden bei SGP, BBC, ELIN und Siemens ab 1976 die universell einsetzbaren Lokomotiven der Reihe 1044. Nach Beseitigung verschiedener Kinderkrankheiten entwickelten sich die 5280 kW starken und maximal 160 km/h schnellen Elektroloks zum Rückgrat und Gesicht der ÖBB. Mit insgesamt 217 gefertigten Maschinen konnte die Reihe 1044 im gesamten elektrifizierten Netz der ÖBB angetroffen werden. Regelmäßig kamen die 1044 auch mit Reise- und Güterzügen nach Deutschland, zeitweise sogar bis nach Hamburg. Mit Indienststellung der Taurus-Lokomotiven 1016, 1116 und 1216 wurden die 1044 aus den Paradeleistungen verdrängt und kommen inzwischen überwiegend vor Güter- und Regionalzügen zum Einsatz.

The prototype:

In the early 1970s, the ÖBB imported their first thyristor-controlled electric locomotives. The experience gained from these units led ÖBB to design their own thyristor-controlled locomotives. In 1976, locomotive builders SGP, BBC, ELIN, and Siemens delivered the new Class 1044 to the ÖBB. The new locomotives developed 7080 HP and could reach 160 km/h (99mph). After some teething problems, the new engines quickly became the face of the ÖBB. With a total of 217 units, the 1044 series was soon found throughout the entire electrified network of ÖBB. The 1044 frequently crossed the border into Germany hauling passenger and freight trains; sometimes as far as Hamburg. With the arrival of 1016, 1116, and 1216 "Taurus" class locomotives, the 1044s have been displaced from long-distance passenger service and are now mainly used for freight and regional trains.


Informations concernant l'original:

Au début des années 1970, l'ÖBB a fait ses premières expériences avec la technologie thyristor dans des locomotives électriques importées. Les résultats positifs ont incité l'ÖBB à lancer sa propre nouvelle conception. Ainsi, à partir de 1976, la SGP, la BBC, ELIN et Siemens ont produit les locomotives universelles de la série 1044. Après l'élimination de divers problèmes de démarrage, les locomotives électriques de 5280 kW et d'une vitesse maximale de 160 km/h sont devenues l'épine dorsale et le visage de l'ÖBB. Avec un total de 217 unités produites, la classe 1044 a pu être rencontrée sur tout le réseau électrifié de l'ÖBB. La 1044 est également venue régulièrement en Allemagne avec des trains de passagers et de marchandises, parfois même jusqu'à Hambourg. Avec la mise en service des locomotives Taurus 1016, 1116 et 1216, les 1044 ont été évincées des affectations principales et sont actuellement surtout utilisées pour les trains de marchandises et les trains régionaux.


Informatie over het voorbeeld:

Begin jaren 1970 deed de ÖBB voor het eerst ervaringen op met thyristortechnologie in geïmporteerde elektrische locomotieven. De positieve resultaten waren voor ÖBB aanleiding om haar eigen ontwerp te starten. Vanaf 1976 ontwikkelden SGP, BBC, ELIN en Siemens de universeel inzetbare locomotieven van de serie 1044. Na het oplossen van verschillende kinderziekten, ontwikkelden de 5.280 kW sterke elektrische locomotieven zich tot de ruggengraat en het gezicht van ÖBB. De maximumsnelheid van de locomotieven bedraagt 160 km/u. Met in totaal 217 geproduceerde machines was de 1044-serie aan te treffen op het gehele geëlektrificeerde netwerk van ÖBB. De 1044 kwam ook regelmatig met passagiers- en goederentreinen naar Duitsland, soms zelfs tot aan Hamburg. Met de ingebruikname van de Taurus-locomotieven 1016, 1116 en 1216 werden de 1044 loc's uit de parade-diensten verdreven en worden ze momenteel voornamelijk gebruikt voor goederentreinen en regionale diensten.


Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll)
(Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union
und anderen europäischen Ländern mit einem separaten
Sammlsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw.
auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner
Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Haus-
haltmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät
bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw.
der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte
Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die
nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen
zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das
Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden
kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät
auf umweltfreundliche Weise recyceln können.
Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden
und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren.
Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbe-
müll entsorgt werden.
Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beilie-
genden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!
Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter
und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten
vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verlet-
zungsgefahr.
Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator
mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:
Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,
Umschaltspannung: 24 V ~
Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic
Equipment) (Applicable in the European Union and other
European countries with separate collection systems)
This marking shown on the product or its literature, indicates
that it should not be disposed with other household wastes
at the end of this working life. To prevent possible harm to
the environment or human health from uncontrolled waste
disposal, please separate this from other types of wastes and
recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of
material resources. Household users should contact either
the retailer where they purchased this product, or their local
government office, for details of where and how they can
take this item for environmentally safe recycling.
Business users should contact their supplier and check the
terms and conditions of the purchase contract. This product
should not be mixed with other commercial wastes for
disposal.
This is a Model, not a Toy!
Please keep the enclosed manual for future reference!
Attention! Due to the nature of its construction, this product
contains some functional sharp edges! If used incorrectly
there is a possibility of danger.
This model should only be operated using an approved trans-
former marked as follows :
Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,
Commutation tension: 24 V ~
Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

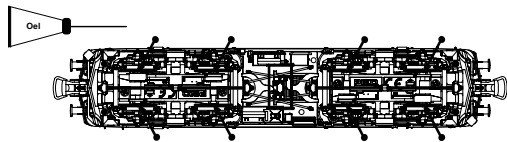
Comment éliminer ce produit
(déchets d'équipements électriques et électroniques)
(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres
pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)
Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il
ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets
ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets
pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé
humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le
recycler de façon responsable. Vous favoriserez
ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.
Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ay-
ant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie
pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce
produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.
Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et
à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit
ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.
Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!
Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!
Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité,
conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence
de petites pièces et d'arêtes coupantes!
Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.
Le modèle doit être uniquement actionné avec un transforma-
teur autorisé portant le logo suivant  :
Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,
Tension de commutation: 24 V ~
Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Veiligheidsvoorschriften:

Correcte verwijdering van dit product
(elektrische & elektronische afvalapparatuur)
Dit merkteken op het product of het bijbehorende informa-
tiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk
afval verwijderd moet worden aan het einde van zijn
gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de men-
selijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering
te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval
scheiden en op een verantwoorde manier recycelen, zodat het
duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevor-
derd. Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen
met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de
gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze
dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycelen.
Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun
leverancier en de algemene voorwaarden van de koopover-
eenkomsten nalezen. Dit product moet niet worden
gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.
Schaalmodel – géén speelgoed!
De bijgesloten aanwijzingen en de gebruikershandleiding
s.v.p. goed bewaren! Attentie! Vanwege de werkelijkheidsge-
trouwe, schaalgetrouwe en een functiegerichte vormgeving
zijn er scherpe kanten aanwezig! Bij onjuist gebruik bestaat
er gevaar voor verwondingen!
Het model mag uitsluitend worden aangestuurd met een
toegelaten transformator, welke is voorzien van het volgende
kenmerk  :
Wisselstroom: Max. rijspanning: 16 V ~ ,
Omschakelspanning: 24 V ~ ,
Gelijkstroom: Max. rijspanning: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

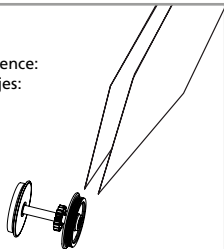
PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Loco-Oil
#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Haftreifenwechsel:
Change the Traction Tyres:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Vervangen van de adhesie bandjes:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Huile locomotive
#56300 Huile avec doseur

Wij adviseren u om de loc ca. 25 min. zonder belasting te laten rijden in beide rijrichtingen, zodat het model soepel wordt ingereden en een goede trekkraft opbouwt. Houd er hierbij rekening mee, dat uitsluitend op schone rails een storingsvrij bedrijf is gewaarborgd.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Smeerolie loc
#56300 Smeeroliedispenser met kleine dosering

Belegung der PluX Schnittstelle:

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h
AUX1 - Zugschlussbeleuchtung hinten (rot)
AUX2 - Zugschlussbeleuchtung vorne (rot)
AUX3 - Maschinenraumbeleuchtung
AUX4 - Führerstandsbeleuchtung FS1
AUX5 - Führerstandsbeleuchtung FS2

Assignment of PluX interface:

F0f / F0r - white headlight front and rear
AUX1 - train end light (red)
AUX2 - train end light front (red)
AUX3 - machine room light
AUX4 - driver cab light front (FS1)
AUX5 - driver cab light rear (FS2)

Occupation de l'interface PluX:

F0f / F0r - Eclairage avant et arrière blanc
AUX1 - Eclairage de fin de convoi arrière rouge
AUX2 - Eclairage de fin de convoi avant rouge
AUX3 - Eclairage du compartiment des machines
AUX4 - Eclairage cabine conduite avant (FS1)
AUX5 - Eclairage cabine conduite arrière (FS2)

Indeling van de interface:

F0f / F0r - witte frontverlichting voor + achter
AUX1 - Treinsluitverlichting achter (rood)
AUX2 - Treinsluitverlichting voor (rood)
AUX3 - Verlichting machinekamer
AUX4 - Verlichting machinistencabine voor (FS1)
AUX5 - Verlichting machinistencabine achter (FS2)

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

**Conseil uniquement
valable pour la version
DC:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

Aanwijzing DC versie:

De ontstoring van uw modelspoorbaan is bij het gebruik van deze locomotief gegarandeerd, wanneer de in het railaansluitstuk ingebouwde condensator een capaciteit heeft van minimaal 680 nanofarad.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

51620-90-7000